

## 球會40週年慶典

### The 40<sup>th</sup> Anniversary of the Club

中山溫泉高爾夫球會自1984年成立至今，時歷四十載。為了紀念這個重要的日子，2024年10月26日球會舉行了一場小型慶典，球會董事與一眾職業高爾夫球員，會員及嘉賓齊聚一堂。

在四十週年慶典活動中，球會特別在當天設置了歷史展覽區域，展示了球會從建設初期到現在的珍貴歷史照片，讓大家直觀地感受到了球會的發展歷程。同時，還舉行了一場輕鬆團體的比賽，讓各位來賓在球場上盡情揮杆。相信在未来的日子裡，中山溫泉高爾夫球會將繼續秉持著專業、優質、創新的理念，從精心養護的草坪到貼心的服務，不斷提升球會設施和服務水準。

Chung Shan Hot Spring Golf Club was established in 1984 which means year of 2024 is the 40<sup>th</sup> Anniversary of the Club. The Club directors, Club professional golfers, members and guests gathered together on October 26<sup>th</sup> to celebrate this special day.

During the celebration, the Club set up a precious historical photos area to show the development of the club from its beginning to present. In addition, a fun tournament was held which the guests could enjoy the golfing on the course. In the future, our Club will continue to provide high-quality courses and keep improving the club facilities and services in good standard.





## 2024年會員日比賽 Members' Day Tournament year of 2024

值球會40週年慶之際，2024年會員日比賽於12月14日在積尼告斯球場舉行。本次賽制採用18洞比桿賽，因為疫情關係，多數會員近三年無差點記錄，因此今次比賽以新新貝利亞方式計算差點。比賽當日，天氣有些許寒冷但不減各位參賽者們的熱情，藉此機會大家齊聚一堂，互相交流、切磋球技。經過了一輪精彩而激烈比拼後，馬聖爵先生與王春嬌小姐力壓群雄均以總桿83桿的成績分別奪得男、女子總桿冠軍寶座。

Year of 2024 marks the 40<sup>th</sup> anniversary of our Club, the "Members' Day Tournament" was held on 14<sup>th</sup> December at Jack Nicklaus Course to celebrate this special year. The format was 18 Holes Stroke Play. Due to the COVID-19, most of members do not have the handicap in the past three years, so the handicap of this competition was counted by New New Peoria. On that day, the weather was a little cold while the participants were all in high spirits. They took this opportunity to gather and compete with each other. After a drastic 18 holes competition, MR. MA SHENG CHUEH and MS. WANG CHUN RAO won the Men's and Ladies' Club Champion with the same gross stroke of 83.

日比賽  
Tournament



男子總桿冠軍 馬聖爵先生  
Men's Club Champion MR. MA SHENG CHUEH

日比賽  
Tournament



女子總桿冠軍 王春嬌小姐  
Ladies' Club Champion MS. WANG CHUN RAO

比賽當晚進行了溫馨的頒獎典禮，本次頒獎晚飯為大家準備了豐富的禮品，由球會總經理吳安娜小姐，當日比賽的男、女子總桿冠軍馬聖爵先生與王春嬌小姐以及球會總教練黃麗瑜小姐為會員日比賽各獎項進行頒獎。臺下掌聲、歡笑聲此起彼伏，氣氛熱烈。

The prizes award ceremony was held in a warm atmosphere at that evening, the Club has prepared several gifts for members. Our Club's General Manager MS. BRENDA NG, the Men's & Ladies' Club Champion (MR. MA SHENG CHUEH & MS. WANG CHUN RAO) and Head Professional MS. HUANG LI YU presented the prizes of the Members' Day Tournament. The stage was filled with joy, applauded and happiness one after another.

頒獎儀式過後，會員們一起暢享美味的晚宴，共敘友誼，分享著比賽的心得和勝利的喜悅。2024年會員日比賽在一片歡樂聲中圓滿結束。在此，球會衷心感謝會員們一直以來的大力支持，各個友好球會及個別會員對今次會員日的贊助。

After the ceremony, all members were jubilant to enjoy the delicious dinner, and shared the experience and joy with the winners. The Members' Day Tournament year of 2024 was ended in the midst of happiness. The Club deeply appreciated our members for their continuing support and the sponsorship of some friendly Clubs and members.



## 男子組 Men Division:



總桿亞軍及最近旗杆獎 劉波先生  
1<sup>st</sup> Runner up of gross score & Nearest to the Pin MR. LIU BO



總桿季軍 馬國豪先生  
2<sup>nd</sup> Runner up of gross score MR. MA KUOK HOU



淨桿冠軍 呂森榮先生  
Winner of net score MR. LUI SUM WING



淨桿亞軍 何廣祥先生(缺席)  
1<sup>st</sup> Runner up of net score MR. HO KWONG CHEUNG ROBERT (Absent)



淨桿季軍 喬小澎先生  
2<sup>nd</sup> Runner up of net score MR. QIAO XIAO PEN



最遠距離獎 郭傑先生  
Longest Drive MR. KWOK KIT

## 女子組 Ladies Division:



總桿亞軍 高芬女士  
1<sup>st</sup> Runner up of gross score MS. GAO FENG



總桿季軍 周麗女士  
2<sup>nd</sup> Runner up of gross score MS. ZHOU LI



## 女子組 Ladies Division:



淨桿冠軍、最遠距離獎及最近旗杆獎 楊邨哩小姐  
Winner of net score & Longest Drive & Nearest to the Pin MS. YANG BEI LI



淨桿亞軍 霍穎女士  
1<sup>st</sup> Runner up of net score MS. HUO YING



淨桿季軍 孫鋒女士  
2<sup>nd</sup> Runner up of net score MS. SUN FENG



## 球會周邊交通路線

### The Latest News of the Transportation Near the Club

2024年6月，大家期待已久的「深中通道」正式通車，大大增加了深圳與中山之間的通行時間，因此，香港會員和深圳打球愛好者來球會又多了一條路徑選擇。

"The Shenzhen-Zhongshan Bridge" officially opened in June 2024. It has shortened the travel time between Shenzhen and Zhongshan. Therefore, Hong Kong members and Shenzhen golf players could come to the Club more conveniently.

## 球場現況及設施更新

### The update news on the Course and Club's Facilities

2023年11月開始動工的中珠排洪渠擴建工程已歷時一年多，阿諾龐瑪球場部分球道因該工程進行而封閉，經過球會與施工方的多次協商，從2024年8月開始，球會現已將部分封閉球道 (15, 16, 17及18球道) 開放供會員使用。

Some fairways at the Arnold Palmer Course have been closed because of the extension project for the "Sanxiang Main Drainage Pipe" since November 2023. After negotiating with the contractors, some closed fairways (No. 15, 16, 17 and 18 fairways) at the Arnold Palmer Course were opened from August 2024.







為了進一步提升會員的舒適感，球會已對會所男、女浴室及球場小賣亭洗手間裝修，設施煥然一新。

The toilets in half-way houses of the two courses, the bathrooms and toilets in both the male & female changing rooms at the Club house have been renovated as usual. The facilities after the renovation look brand new.



另外，餐廳露台部分已加建雨棚，使各位會員在雨天都可到餐廳露台用餐。

In addition, a shed was built at the restaurant terrace for members to enjoy their meals even in rainy days.



## 會員通知 Notices to Members

### **A** 有關：生日券與餐費回贈有效期 The Valid Day of Birthday Coupon and Dining Rebates

會員2025年之生日券有效期仍為六個月。

Just to remind you that the birthday coupon (year of 2025) is still valid for six months.

因應會員不同時段繳付月費，2025年餐費回贈有效期如下：

Due to members paying their subscription fee in different time period, the dining rebate valid day of 2025 is as follows:

1. 預繳全年會費，餐費回贈有效期至2025年12月31日；  
For paying one year subscription fee in advance, the dining rebate valid day is 31<sup>st</sup> December 2025;
2. 預繳半年會費，餐費回贈有效期為半年；  
For paying half a year subscription fee in advance, the dining rebate valid period is six months;
3. 按月或按季度支付會費之會員，餐費回贈將於每季度最後一日清零；  
For paying monthly or quarterly, the dining rebate will be expired on the last day of every quarter.





## **B** 有關：預訂開球時間 Re: Tee Time Booking

因應現時多條往來中山的快線道路開通，來球會打球人數遞增。球會為了更好地安排會員開球時間，會員預約開球時間可提前至一個月前。

Due to several express roads to Zhongshan are open, more and more members and guests come to play golf while the tee time is limited. Members could book the tee time one month in advance which will be more convenient.



各位可聯繫接待處（直線“86 760 8669 0019/ 0020”，電郵 [reception@gccs.com.hk](mailto:reception@gccs.com.hk)）或通過網絡訂場系統（微信搜索“中山溫泉高爾夫球會”公眾號）預定阿諾龐瑪球場及積尼告斯球場的開球時間。

We kindly remind all member to book tee times of the Arnold Palmer Course and Jack Nicklaus Course through our Club Reception in advance (direct line“86 760 8669 0019/ 0020” or email: [reception@gccs.com.hk](mailto:reception@gccs.com.hk)) or the online booking system (please search the official account of “中山溫泉高爾夫球會” in wechat ).

若閣下未能提前預約，球會可能無法安排閣下所需的開球時間。敬請各位理解及配合！

There might be no unique tee time for you if the booking did not make in advance. We sincerely thanks for your understanding and cooperation to the above.

## **C** 愛護草坪 人人有責 Let's Protect the Turf

近年黃旗車使用者數量逐年遞增，對球場草坪造成嚴重負荷。為了草坪能保持更佳的狀態，希望各位會員能共同愛護草坪，適度使用黃旗車。

The number of yellow flag golf cart users has been increased year after year which is a heavy burden to the turf. The Club sincerely hopes members could use the yellow flag golf carts appropriately in order to protect the turf.

球會提醒打球者使用球車時（包括黃旗車），於阿諾龐瑪球場務必在“球車禁入指示牌”前停止前行並駛回球車道，積尼告斯球場則不得進入果嶺前5米範圍內。

Players need to follow the rules when driving the golf cart on the fairways. All the golf carts (including Yellow Flag Carts) shall stop before the "No Entry Sign" and shall be driven back to the golf path at the Arnold Palmer Course. All the golf carts shall stop at least 5 meters before the green at the Jack Nicklaus Course.

另外，各位在使用練習果嶺時，請適度切杆，及時修復打痕。

In addition, when you practice at the putting green, please chip moderately and repair the divots in time.



## D 有關：互惠球會 (SICC) 球場改建通知 Re: SICC Island Course Closed Notice

接The Singapore Island Country Club (SICC)通知，該球會島嶼球場 (Island Course) 已於2024年8月26日開始進行改建工程，期間本會會員平日可預定布基特球場 (Bukit Course)，價格為新幣\$109 (含球車和稅)。上述工程估計將繼續進行至2025年第四季度。

As informed by our reciprocal club- "The Singapore Island Country Club", their Island Course has been closed from 26<sup>th</sup> August 2024 due to the redevelopment project. Limited bookings are only available on the Bukit Course on weekday. The price is SGD\$109 (with buggy and tax). The above project is anticipated to be completed in Quarter Four 2025.

如有任何查詢，可聯繫SICC會員部，新加坡電話 +65 6459 2222或電郵 [islgolf@sicc.org.sg](mailto:islgolf@sicc.org.sg)。

If there is any enquire, please contact SICC Membership Office at +65 6459 2222 or [islgolf@sicc.org.sg](mailto:islgolf@sicc.org.sg).



## E 會員“一桿進洞”紀錄 (2024年1月至12月) "Hole-In-One" Records (January to December 2024)

姓名 Name	日期 Date	球場 Course	球洞 Hole
鄭建南先生 MR. ZHENG JIAN NAN	2024年1月28日 28 <sup>th</sup> Jan, 2024	積尼告斯 Jack Nicklaus	17
張樂女士 MS. ZHANG LE	2024年2月7日 7 <sup>th</sup> Feb, 2024	積尼告斯 Jack Nicklaus	6
馬國豪先生 MR. MA KUOK HOU	2024年5月22日 22 <sup>nd</sup> May, 2024	積尼告斯 Jack Nicklaus	3
梁小蘭女士 MS. LEUNG SIU LAN	2024年8月31日 31 <sup>st</sup> Aug, 2024	阿諾龐瑪 Arnold Palmer	17
顧素東先生 MR. GU SU DONG	2024年10月13日 13 <sup>th</sup> Oct, 2024	阿諾龐瑪 Arnold Palmer	17
傅偉民先生 MR. FU WAI MAN	2024年10月26日 26 <sup>th</sup> Oct, 2024	阿諾龐瑪 Arnold Palmer	11



## F 訃告 Obituary Notice

球會得悉會員曾祥偉先生離逝，本會仝人等均表示惋惜並對其親屬致以深切慰問。

It is with sadness that we recorded the death of MR. TSANG CHEUNGWAI EDMUND and we express our deepest condolences to his families.





## 2024年會員日花絮

## Highlights of Members' Day Tournament year of 2024



中山温泉高爾夫球會  
Chung Shan Hot Spring Golf Club  
[www.cshsgc.com.cn](http://www.cshsgc.com.cn)

### 香港辦事處地址 Hong Kong Office

香港上環永樂街一七七至一八三號永德商業中心六樓六零七室  
Room 607, 6/F., Wing Tuck Commercial Centre, 177-183 Wing Lok Street, Sheung Wan, Hong Kong  
電話 Tel: (852) 2868 0838 傳真 Fax: (852) 2868 4642

### 球會地址 Club Address

中國廣東省中山市三鄉鎮 (郵編Postal Code: 528463)  
Sanxiang Commune, Zhongshan City, Guangdong Province, China  
電話 Tel: (86) 760 8669 0055 傳真 Fax: (86) 760 8668 3990

電郵 E-mail: [golf@gccs.com.hk](mailto:golf@gccs.com.hk)

出版日期 Issue Date: 2025-1-15





中山溫泉高爾夫球會  
Chung Shan Hot Spring Golf Club

# 2025

## 賽事日程 Tournament Schedule

日期 Date	比賽 Tournament	報名日期 Entry Date
2月22日 (星期六) 22 <sup>nd</sup> Feb (Saturday) (暫定 Tentative)	會員村友誼盃：18洞定分賽。 <b>Members' Village Fellowship Cup: 18 Holes Stableford.</b>	1月24日 – 2月16日 24 <sup>th</sup> Jan – 16 <sup>th</sup> Feb
3月22日 (星期六) 22 <sup>nd</sup> Mar (Saturday)	春季賽：18洞定分賽，100%差點。 <b>Quarterly Medal Spring Session: 18 Holes Stableford, 100% Handicap.</b>	2月21日 – 3月16日 21 <sup>st</sup> Feb – 16 <sup>th</sup> Mar
6月7日 (星期六) 7 <sup>th</sup> Jun (Saturday)	夏季賽：18洞比桿賽，70%差點。 <b>Quarterly Medal Summer Session: 18 Holes Stroke Play, 70% Handicap.</b>	5月9日 – 6月1日 9 <sup>th</sup> May – 1 <sup>st</sup> Jun
9月13日 (星期六) 13 <sup>th</sup> Sep (Saturday)	秋季賽：18洞定分賽，50%差點。 <b>Quarterly Medal Autumn Session: 18 Holes Stableford, 50% Handicap.</b>	8月15日 – 9月7日 15 <sup>th</sup> Aug – 7 <sup>th</sup> Sep
10月25日 (星期六) 25 <sup>th</sup> Oct (Saturday) (暫定 Tentative)	第十九屆會長盃：18洞比桿賽，80%差點。 差點指數要求24.0或以下。 <b>The 19th Captain's Cup: 18 Holes Stroke Play, 80% Handicap. H.I. Requirement 24.0 or under.</b>	9月26日 – 10月19日 26 <sup>th</sup> Sep – 19 <sup>th</sup> Oct
11月15日 (星期六) 15 <sup>th</sup> Nov (Saturday)	冬季賽：18洞比桿賽，不計算差點。 <b>Quarterly Medal Winter Session: 18 Holes Stroke Play, no Handicap.</b>	10月17日 – 11月9日 17 <sup>th</sup> Oct – 9 <sup>th</sup> Nov
12月13日 (星期六) 13 <sup>th</sup> Dec (Saturday)	會員日比賽 <b>Members' Day Tournament</b>	11月14日 – 12月6日 14 <sup>th</sup> Nov – 6 <sup>th</sup> Dec

### 香港辦事處地址 Hong Kong Office

香港上環永樂街一七七至一八三號永德商業中心六樓六零七室  
Room 607, 6/F., Wing Tuck Commercial Centre, 177-183 Wing Lok Street, Sheung Wan, Hong Kong

### 球會地址 Club Address

中國廣東省中山市三鄉鎮 (郵編 Postal Code: 528463)  
Sanxiang Commune, Zhongshan City, Guangdong Province, China





中山溫泉高爾夫球會  
Chung Shan Hot Spring Golf Club

公眾假期

比賽日期

2025

1

January

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
			1 元旦	2 初三	3 初四	4 初五
5 小寒	6 初七	7 初八	8 初九	9 初十	10 十一	11 十二
12 十三	13 十四	14 十五	15 十六	16 十七	17 十八	18 十九
19 二十	20 大寒	21 廿一	22 廿二	23 廿三	24 廿四	25 廿五
26 廿七	27 廿八	28 廿九	29 正月	30 初二	31 初三	

2

February

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
						1 初四
2 初五	3 立春	4 初七	5 初八	6 初九	7 初十	8 十一
9 十二	10 十三	11 十四	12 十五	13 十六	14 十七	15 十八
16 十九	17 二十	18 雨水	19 廿一	20 廿二	21 廿三	22 廿四
23 廿五	24 廿六	25 廿七	26 廿八	27 廿九	28 三十	

3

March

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
						1 初二
2 初三	3 初四	4 初五	5 驚蟄	6 初七	7 初八	8 初九
9 初十	10 十一	11 十二	12 十三	13 十四	14 十五	15 十六
16 十七	17 十八	18 十九	19 二十	20 春分	21 廿一	22 廿二
23 廿三	24 廿四	25 廿五	26 廿六	27 廿七	28 廿八	29 廿九

4

April

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
		1 初四	2 初五	3 初六	4 清明	5 初八
6 初九	7 初十	8 十一	9 十二	10 十三	11 十四	12 十五
13 十六	14 十七	15 十八	16 十九	17 二十	18 耶穌受難節	19 耶穌受難節翌日
20 穀雨	21 復活節星期一	22 廿五	23 廿六	24 廿七	25 廿八	26 廿九
27 三十	28 四月	29 初二	30 初三			

5

May

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
				1 勞動節	2 初五	3 初六
4 初七	5 立夏/佛誕	6 初九	7 初十	8 十一	9 十二	10 十三
11 十四	12 十五	13 十六	14 十七	15 十八	16 十九	17 二十
18 廿一	19 廿二	20 廿三	21 小滿	22 廿五	23 廿六	24 廿七
25 廿八	26 廿九	27 五月	28 初二	29 初三	30 初四	31 端午節

6

June

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
1 初六	2 初七	3 初八	4 初九	5 芒種	6 十一	7 十二
8 十三	9 十四	10 十五	11 十六	12 十七	13 十八	14 十九
15 二十	16 廿一	17 廿二	18 廿三	19 廿四	20 廿五	21 夏至
22 廿七	23 廿八	24 廿九	25 六月	26 初二	27 初三	28 初四
29 初五	30 初六					

7

July

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
		1 香港特別行政區成立紀念日	2 初八	3 初九	4 初十	5 十一
6 十二	7 小暑	8 十四	9 十五	10 十六	11 十七	12 十八
13 十九	14 二十	15 廿一	16 廿二	17 廿三	18 廿四	19 廿五
20 廿六	21 廿七	22 大暑	23 廿九	24 三十	25 閏六月	26 初二
27 初三	28 初四	29 初五	30 初六	31 初七		

8

August

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
					1 初八	2 初九
3 初十	4 十一	5 十二	6 十三	7 立秋	8 十五	9 十六
10 十七	11 十八	12 十九	13 二十	14 廿一	15 廿二	16 廿三
17 廿四	18 廿五	19 廿六	20 廿七	21 廿八	22 廿九	23 七月/處暑
24 初二	25 初三	26 初四	27 初五	28 初六	29 初七	30 初八

9

September

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
	1 初十	2 十一	3 十二	4 十三	5 十四	6 十五
7 白露	8 十七	9 十八	10 十九	11 二十	12 廿一	13 廿二
14 廿三	15 廿四	16 廿五	17 廿六	18 廿七	19 廿八	20 廿九
21 三十	22 八月	23 秋分	24 初三	25 初四	26 初五	27 初六
28 初七	29 初八	30 初九				

10

October

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
			1 國慶日	2 十一	3 十二	4 十三
5 十四	6 中秋節	7 中秋節翌日	8 寒露	9 十八	10 十九	11 二十
12 廿一	13 廿二	14 廿三	15 廿四	16 廿五	17 廿六	18 廿七
19 廿八	20 廿九	21 九月	22 初二	23 霜降	24 初四	25 初五
26 初六	27 初七	28 初八	29 重陽節	30 初十	31 十一	

11

November

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
						1 十二
2 十三	3 十四	4 十五	5 十六	6 十七	7 立冬	8 十九
9 二十	10 廿一	11 廿二	12 廿三	13 廿四	14 廿五	15 廿六
16 廿七	17 廿八	18 廿九	19 三十	20 十月	21 初二	22 小雪
23 初四	24 初五	25 初六	26 初七	27 初八	28 初九	29 初十

12

December

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
	1 十二	2 十三	3 十四	4 十五	5 十六	6 十七
7 大雪	8 十九	9 二十	10 廿一	11 廿二	12 廿三	13 廿四
14 廿五	15 廿六	16 廿七	17 廿八	18 廿九	19 三十	20 十一月
21 冬至	22 初三	23 初四	24 初五	25 聖誕節	26 聖誕節後第一個周日	27 初八
28 初九	29 初十	30 十一	31 十二			

香港辦事處地址 Hong Kong Office

香港上環永樂街一七七至一八三號永德商業中心六樓六零七室  
Room 607, 6/F., Wing Tuck Commercial Centre, 177-183 Wing Lok Street, Sheung Wan, Hong Kong

球會地址 Club Address

中國廣東省中山市三鄉鎮 (郵編 Postal Code: 528463)  
Sanxiang Commune, Zhongshan City, Guangdong Province, China